



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом**

Сто двадцать шестая сессия

Женева, 28 сентября – 1 октября 2010 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Международная конвенция об облегчении условий
железнодорожной перевозки пассажиров и багажа
через границы от 10 января 1952 года**

Процедура внесения поправок

Записка секретариата¹

Резюме

В настоящем документе содержится проект предложений по дополнительному протоколу к Международной конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года, предусматривающему включение положений о внесении поправок в данную Конвенцию.

I. Мандат и справочная информация

1. На своей сто двадцать пятой сессии Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), напомнила о рассмотрении этого вопроса на сто семнадцатой, сто восемнадцатой и сто девятнадцатой сессиях, когда она обсудила сводные предложения Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ), касающиеся новой Международной

¹ Настоящий документ был передан после предельного срока представления официальной документации из-за ограниченности ресурсов.

конвенции об облегчении условий пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении, а также взаимосвязь между этими новыми предложениями и существующей Международной конвенцией об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 1952 года. Кроме того, Рабочая группа напомнила об отсутствии в Конвенции 1952 года конкретных положений о поправках и о предложении секретариата относительно возможности введения стандартной оговорки о поправках посредством дополнительного протокола, который должен быть подписан всеми Сторонами Конвенции (ECE/TRANS/WP.30/248, пункт 15).

2. WP.30 обсудила подготовленный секретариатом документ ECE/TRANS/WP.30/2010/9, содержащий предложения по дополнительному протоколу к Конвенции 1952 года, предусматривающему включение положений о внесении поправок в данную Конвенцию. Рабочая группа согласилась с предложенным текстом, за исключением так называемой "оговорки о возможности неприменения", позволяющей любой Стороне возразить против соответствующей поправки и не считать себя связанной этой поправкой после ее вступления в силу, поскольку такая ситуация могла бы создать разные правовые режимы в рамках одного договора. WP.30 поручила секретариату представить текст проекта протокола в качестве официального документа на трех официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) для обсуждения и, возможно, одобрения на следующей сессии. Некоторые делегации сделали оговорки в связи с трудоемкой процедурой, которую нужно выполнить для приведения Конвенции 1952 года в соответствие с современными железнодорожными требованиями, и подчеркнули необходимость включения русского языка в будущем в качестве одного из аутентичных языков Конвенции.

3. В соответствии с вышеизложенным поручением в приложении к настоящему документу содержатся предложения по дополнительному протоколу к Конвенции 1952 года, предусматривающему включение положений о внесении поправок в данную Конвенцию.

Приложение

Протокол о внесении поправок в Международную конвенцию об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года

Договаривающиеся стороны Конвенции,

отмечая, что Конвенция не содержит положений, касающихся внесения в нее поправок,

напоминая о том, что статья 39 Венской конвенции о праве международных договоров предусматривает возможность изменения договора по соглашению между участниками, желая изменить Конвенцию посредством включения процедур внесения поправок настоящим,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Внесение поправок в Конвенцию

1. Без ущерба для статьи 16 текст Конвенции может быть изменен посредством процедуры, определенной в настоящей статье.
2. Поправки могут предлагаться любой Стороной.
3. Текст любой предложенной поправки представляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит ее текст до сведения всех Сторон для принятия.
4. Поправка считается принятой и вступает в силу через девять (9) месяцев после даты сообщения, предусмотренного в предыдущем пункте, если до истечения шестимесячного (6) периода после этого уведомления по крайней мере треть стран, которые являются Сторонами Конвенции, не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем возращении против этой поправки. Для целей определения одна треть рассчитывается на основе числа стран, которые являются Сторонами Конвенции на момент направления Генеральным секретарем уведомления о предложенной поправке Сторонам для принятия.

Статья 2

Заключительные положения

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все Стороны о тексте настоящего Протокола. Если в течение шестимесячного (6) периода с момента уведомления Генеральным секретарем ни одна из Сторон Конвенции не выдвинет против него возражений, Протокол будет считаться принятым и вступит в силу автоматически для всех Сторон.

2. Если какая-либо страна сдает на хранение документ о ратификации Конвенции или присоединении к ней в ходе осуществления процедур, изложенных в пункте 1 настоящей статьи, дополнительного времени для выдвижения возражений против Протокола этой стране не предоставляется. Протокол вступит в силу для такой страны через шесть (6) месяцев после даты уведомления о Протоколе Генеральным секретарем, но не раньше, чем для такой страны вступит в силу Конвенция, и в этом случае для данной страны Протокол вступит в силу в тот же день, что и Конвенция.

3. После вступления в силу настоящего Протокола любая страна, которая сдает на хранение документ о ратификации Конвенции или присоединении к ней, также считается автоматически связанной настоящим Протоколом. Протокол вступает в силу для такой страны в тот же день, что и Конвенция.

4. Положения настоящего Протокола и Конвенции толкуются и применяются совместно как положения единого акта.

5. Настоящий Протокол сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию Международной конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года.

Совершено в Женеве (дата) _____ года _____ в одном подлинном экземпляре на английском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.
